

УДК 81.25

*Власова А.Д.,
студентка 3 курса*

*Новосибирский государственный архитектурно-строительный
университет*

Россия, г. Новосибирск

Научный руководитель: Еремеева Н.А.,

старший преподаватель кафедры иностранных языков

*Новосибирский государственный архитектурно-строительный
университет*

Россия, г. Новосибирск

РЕЧЕВОЙ ЭТИКЕТ В БРИТАНСКОМ И АМЕРИКАНСКОМ ВАРИАНТАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

***Аннотация:** В статье рассматриваются роль речевого этикета, уровни вежливого общения и стили речи в англоязычном обществе. Выделяются поведенческие приоритеты, свойственные различным речевым коллективам.*

***Ключевые слова:** этикет, британский и американский речевой этикет, уровни вежливости, стили речи, обращения.*

***Annotation:** The article examines the role of speech etiquette, levels of polite communication and speech styles in English-speaking society. Behavioral priorities peculiar to various speech collectives are highlighted.*

***Key words:** addresses, British and American speech etiquette, etiquette, politeness levels, speech styles.*

1. Понятие и роль речевого этикета в англоязычном обществе

Английский речевой этикет - это совокупность специальных слов и выражений, придающих вежливую форму английской речи [1, с.216].

Хорошо воспитанного человека ярко отличает грамотная речь, искусное владение речевым этикетом. Если он (человек) хоть как-то отклоняется от данных норм и правил, то обществом это воспринимается как невоспитанность или преднамеренная грубость.

Речевой этикет важен как для англичан, так и для тех, кто изучает английский в качестве иностранного языка. Правила английского речевого этикета, порой, своеобразны для иностранцев, т.к. могут расходиться с правилами речи других стран. Такие расхождения могут привести в неловкую ситуацию даже самого вежливого человека в разговоре с носителями, если он не владеет английским речевым этикетом. Аналогичная ситуация произойдет и в обратном направлении, в отношении англичанина с русским, если первый не знает норм русской речи.

Поэтому английский речевой этикет имеет огромное практическое значение и требует внимательного изучения.

2. Уровни вежливого общения (уровни вежливости) и стили речи

В английской речи выделяют 3 основные уровня вежливости: официальный, нейтральный, фамильярный [2, с.78-86]. Чуть подробнее рассмотрим каждый из них.

На официальном уровне вежливости общение ведётся в официальной обстановке. Т.е. в такой ситуации социальное положение собеседников и занимаемые ими должности выходят на 1 план, а пол, возраст и личные качества не так важны. Данный уровень – норма для организаций, учреждений, в деловых кругах и т.д. Отклонение от норм этого уровня в официальной обстановке будет расцениваться как неуважение к собеседнику, что в свою очередь повлечёт за собой конфликт или разрыв отношений.

Например:

- Good evening, Ms. Wood. How are you?
- Good evening, Mr. Jones. Fine, thank you. And you?
- So am I, thanks.

На нейтральном уровне обычно общаются незнакомые/малознакомые люди.

Например: [3]

Ron Weasley: Excuse me, do you mind? Everywhere else is full.

Harry: Not at all.

Фамильярный уровень вежливости предполагает общение между родственниками, друзьями, приятелями. Стоит отметить, что в современном английском популярность имеют различные формы обращения, выражающие положительное отношение говорящего к адресату. Такие как: baby, angel, honey, sweet и другие.

Например:

- Good morning, daddy! I'm hungry.
- Morning, honey! Well, would you like a sandwich with orange juice?
- Yes. Can you make it without ham?
- Sure. Here you are.
- Thanks a lot. Love you!
- You are welcome, me to.

Вопрос «What time is it, Tom?» относится к фамильярному уровню. Его с лёгкостью можно задать другу или члену семьи.

А вот в разговоре с приятелем или прохожим его не стоит использовать. Для нейтрального уровня он недостаточно уместен. Его могут расценить за невежливость или грубость. В такой ситуации стоит обратиться: «Excuse me, could you tell me the time, please? » Эта фраза – яркий пример нейтрального уровня вежливости. Но стоит помнить, что на фамильярном уровне его не

стоит употреблять. Близкие люди воспримут это за неестественный, искусственно-напыщенный тон.

По приведенным примерам видно, что очень важно научиться говорить различными стилями речи, а для этого необходимо знать и замечать различия между ними.

3. *Этикет как норма*

В руководствах по этикету авторы уделяют особое внимание на то, чтобы у человека существовала внутренняя потребность в уважительном отношении к другим людям. Специфика этикетных приоритетов показывает определенную статусную иерархию людей в том или ином обществе.

Носители титулов весьма чувствительны к использованию титулов. К доктору, судье, епископу предписывается обращаться, соответственно называя их звания. К протестантским священникам обращаются со словом Mr., например, Mr.Jones. Если же священнослужители носят звания Доктора, Декана или Каноника, то этикет рекомендует обращаться к ним с указанием звания, например, Dean Jones. Католического священника следует называть Father: Father Kelly. Обратиться к нему Mr.Kelly значит проявить невежливость.

Такая невежливость имеет не только этикетную, но и политическую сторону: англиканская и католическая церковь находятся в неравном положении в англоязычном обществе, как в Великобритании, так и в США. Католики - это, в основном, ирландцы, а также выходцы из Италии, Испании и стран Латинской Америки. Проигнорировать сан католического священника в англоязычном обществе значит презрительно отнестись к большой группе людей, занимающих, как правило, более низкую ступень в социальной иерархии.

Особое внимание в США оказывается членам Сената. К сенатору США обращаются со словом Senator независимо от того, занимает ли он этот государственный пост или уже стал бывшим сенатором. Бывший президент

США в обращении - это Mister, а не Ex-President.

Приставка Ex- используется в качестве "префикса вежливости" применительно к ушедшим в отставку губернаторам штатов и послам (Ex-Governor, Ex-Ambassador), хотя допустимым является и обращение к ним the Honorable - "достопочтенный", принятое в отношении конгрессменов, судей, а также некоторых других лиц, занимающих высокие посты [4].

Этикет предписывает проявление особой степени уважения к монарху:

BBC NEWS READER (V.O.): The Opening Ceremony was the first occasion his Majesty the King addressed his subjects on the wireless. The close of the first Season was the initial time His Royal Highness the Prince of Wales had broadcast. And today His Royal Highness the Duke of York will give his inaugural broadcast to the Nation and the World [5, с.2].

Если в официальной или полуофициальной обстановке знакомятся люди, стоящие на равных социальных позициях, третье лицо обычно называет их по фамилиям: "Mr.Brown. Mr.Jones." В неофициальной обстановке называются имена, однако, в последнем случае важна степень знакомства и разница в возрасте. Новичку не рекомендуется называть людей по имени, пока они не обратятся по имени к нему. Употребление имени с фамилией несет дополнительный смысл: мать, представляя свою замужнюю дочь кому-либо, называет ее имя и фамилию, если же дочь не замужем, называется только имя. Допустимой формой знакомства леди с джентльменом считается вопрос к джентльмену, знаком ли он с этой леди, однако, подобный вопрос к леди считается грубым нарушением этикета.

Например: [6]

MR ANDERSON: Thrilling ceremony as usual Dr. Nolan.

MR NOLAN: You've been away too long.

MRS ANDERSON: Hello Dr. Nolan.

MR NOLAN: Good to have you back.

MRS ANDERSON: This is our youngest, Todd.

MR NOLAN: Mr. Anderson. You have some big shoes to fill, young man. Your brother was one of our finest.

TODD: Thank you.

...

MR PERRY approaches with his son Neil. He shakes Mr. Nolan's hand.

MR PERRY: Gale

MR NOLAN: Tom

MR PERRY: Good to see you again.

NEIL: Hello Mr. Nolan.

MR NOLAN: Neil. We expect great things from you this year.

NEIL: Thank you, sir.

MR PERRY: Well he won't disappoint us. Right Neil?

NEIL: I'll do my best sir.

Существуют формы вежливого и невежливого обращения, которые выражаются с помощью модальных глаголов, таких как: can (could), will и shall (would, should), may и т.д. Также при вежливой форме обращения используется выражения excuse me, please для обращения внимания на себя.

– Excuse me, please, could you tell me how much does it cost?

– Yes, of course, madam. It is 50 pounds.

– Oh, no, it is expensive. Could you show me something cheaper?

Эмоциональный самоконтроль и соблюдение этикета не исключают случаев выражения отрицательного отношения к партнеру. Раскрытие отрицательного отношения в английском языке часто реализуется в виде коротких, едких, недоверчивых вопросов.

"Mr.Starr has denied the allegation of his previous contact with the committee." - "Has he?"

Короткий вопрос, ставящий под сомнение истинность предыдущего высказывания, является сильным средством выражения отрицательного отношения человека к предмету речи или партнеру.

Важной этикетной характеристикой англоязычного стиля общения в конфликтной ситуации является взятие вины на себя. Эта стратегия выражается фразой "It's my fault". Если человек в чем-либо виноват, он стремится сразу же признаться в этом партнеру. Логика такого общения ведет к тому, что второй участник коммуникации сразу же говорит, что он тоже виноват. Конфликт оказывается смещенным в безопасную сферу соревнования в большом великодушии. Эта стратегия сублимации конфликта составляет специфически английский стиль поведения [4].

Например:

- 1) – I'm sorry to trouble you, but could you move up a bit?
- 2) – Sorry to trouble you, but ...

Заключение

Этикет как стандартное официальное поведение людей является специфическим способом выражения социального статуса человека.

Этикет как норма представляет собой преломление культурных ценностей общества в правилах хорошего тона. Выделяются поведенческие приоритеты, свойственные различным речевым коллективам. Специфика англоязычного этикета состоит в эмоционально-волевом самоконтроле, традиционализме.

Этикет как поведение представляет собой систему способов поддержания общения между людьми, относящимися к разным группам общества. Этикет национально специфичен. Способы этикетного общения обусловлены этикетной системой и этикетной ситуацией и вне контекста являются содержательно пустыми [7].

Использованные источники

1. Вайсбурд, М.Л. Теоретические основы методики обучения иностранным языкам в средней школе / М.Л. Вайсбурд. – М.: Просвещение, 1981. – 278 с.

2. Верещагин, Е.М. Лингвострановедческая теория слова / Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. – М.: Русский язык, 1989. – 320 с.
3. Сценарий фильма Гарри Поттер и философский камень. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.homeenglish.ru/scharr.htm>
4. Карасик В.И. Язык социального статуса. М.: Ин-т языкознания РАН; Волгогр. гос. пед. ин-т, 1992. - 330 с.
5. The King's Speech DS. Script. [Электронный ресурс]. URL: <https://stephenfollows.com/resource-docs/scripts/kings-speech-script1.pdf>
6. Dead Poets Society: final script. [Электронный ресурс]. URL: https://www.dailyscript.com/scripts/dead_poets_final.html
7. Национально-культурная специфика речевого поведения и общения. [Электронный ресурс]. URL: <https://megalektsii.ru/s763t2.html>
8. Колесов, В.В. Культура речи – культура поведения / В.В. Колесов. – СПб.: Лениздат, 2011. – 272 с.